



บันทึกความเข้าใจระหว่าง มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย

กับ

วิทยาลัยครูสระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



บันทึกความเข้าใจ (MOU) ฉบับนี้ได้มีการแก้ไขใหม่จากบันทึกความเข้าใจฉบับเดิมที่ได้ร่วมลงนามไปแล้วระหว่างมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย กับวิทยาลัยครู สระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ 3 มีนาคม 2554 ต่อไปนี้จะเรียกมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย กับวิทยาลัยครูสระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ว่า “คู่ภาคี” ในการพิจารณาข้อสัญญาที่จัดทำขึ้นในบันทึกความเข้าใจนี้ คู่ภาคีได้มีข้อตกลงร่วมกัน ดังนี้

การพัฒนาบุคลากร

ข้อ ๑ คู่ภาคีมีข้อตกลงที่จะพัฒนาอาจารย์ นักวิจัย และบุคลากรสายสนับสนุนในด้านต่างๆ ที่จำเป็นต่อการส่งเสริมและพัฒนาวิชาชีพ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อาจจะดำเนินการเปิดสอนทั้งระดับปริญญาตรีและปริญญาโทให้กับวิทยาลัยครูสระวันนะเขต โดยคู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ ๒ การพัฒนาครูจะได้รับการพิจารณาก่อนอันดับแรก เพื่อเพิ่มศักยภาพและส่งเสริมประสิทธิภาพด้านการสอนของบุคลากร

ข้อ ๓ คู่ภาคีจะมอบทุนการศึกษาแก่บุคลากรที่สนใจเข้าเรียนในหลักสูตรต่างๆ หรือหลักสูตรระดับปริญญาที่แต่ละสถาบันเปิดสอน มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อาจให้ทุนการศึกษาเป็นรายปี ละ ๒ ทุนให้แก่บุคลากรของวิทยาลัยครูสระวันนะเขต ซึ่งทุนการศึกษาคือครอบคลุมค่าบำรุงการศึกษาและค่าที่พักภายในมหาวิทยาลัย ผู้ที่ได้รับทุนการศึกษาคือต้องพำนักอยู่ที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อย่างน้อยเป็นเวลา 2 ปี ต่อเนื่องกัน และนักศึกษาทุนจะได้รับมอบหมายภาระงานที่เหมาะสมกับความสามารถระหว่างที่กำลังศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์

การแลกเปลี่ยนนักศึกษา

ข้อ ๔ คู่ภาคีจะเป็นสถานที่สำหรับฝึกงานของนักศึกษาเป็นเวลาอย่างน้อย ๑ ภาคการศึกษา เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของหลักสูตร

ข้อ ๕ นักศึกษาของคู่ภาคีจะสร้างความสัมพันธ์โดยผ่านกิจกรรมสร้างสรรค์ต่างๆ เช่น การแสดง วัฒนธรรม การแข่งขันทางวิชาการ เป็นต้น

ข้อ ๖ สถาบันเจ้าภาพจะเป็นผู้จัดสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ ให้ ซึ่งรวมถึงค่าบำรุงการศึกษาและค่าที่พัก

การวิจัยและความร่วมมือด้านวัฒนธรรม

ข้อ ๗ คู่ภาคีจะร่วมดำเนินโครงการวิจัยที่ครอบคลุมด้านการเรียนการสอน ภาษา และวัฒนธรรม เป็นต้น โดยหัวข้อวิจัยที่ทำร่วมกันต้องได้รับความเห็นชอบจากนักวิจัยของคู่ภาคี

ข้อ ๘ คู่ภาคีจะร่วมเป็นเจ้าภาพในการประชุมนานาชาติและการประชุมวิชาการระดับนานาชาติ โดยเชิญองค์ปาฐก ผู้ทรงคุณวุฒิอ่านผลงานวิชาการ ผู้ทรงคุณวุฒิวิพากษ์ผลงานวิชาการ และผู้นำเสนอผลงานวิชาการของคู่ภาคีมาร่วมมือกันเพื่อดำเนินการจัดประชุมให้เกิดประสิทธิภาพและประสบความสำเร็จ

ข้อ ๙ คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนกิจกรรมด้านศิลปะและวัฒนธรรม และเข้าร่วมงานเทศกาลและพิธีการต่างๆ ที่จัดขึ้น ณ สถาบันของคู่ภาคี

ข้อ ๑๐ งบประมาณสนับสนุนด้านการเงินจะอยู่ภายใต้การพิจารณาและข้อตกลงร่วมกันของคู่ภาคี

การจัดตั้งศูนย์ไทย-ลาวศึกษา

ข้อ ๑๑ คู่ภาคีจะร่วมจัดตั้งศูนย์ไทยศึกษาที่วิทยาลัยครูสะหวันนะเขต และศูนย์ลาวศึกษาที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนความร่วมมือทางด้านวัฒนธรรมและวิชาการ

ข้อ ๑๒ คู่ภาคีจะพิจารณาและตกลงร่วมกันเพื่อเปิดสอนหลักสูตรต่างๆ และรายวิชาภาษาไทยและภาษาลาว รวมถึงรายวิชาอื่นๆ เช่น ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและประเพณี เป็นต้น

ข้อ ๑๓ คู่ภาคีจะเจรจาและตกลงร่วมกันเรื่องค่าเบี้ยเลี้ยง ค่าเดินทาง และค่าใช้จ่ายประจำวันต่างๆ

ข้อตกลงทั่วไป

ข้อ ๑๔ ประเด็นข้อตกลงอื่นๆที่ไม่ครอบคลุมหัวข้อที่กล่าวมา คู่ภาคีจะเจรจาและตกลงร่วมกันเพื่อให้ประเด็นนั้นๆ เป็นไปตามข้อกำหนดของประเทศไทยและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ข้อ ๑๕ ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับค่าธรรมเนียมต่างๆ ที่กล่าวมาให้เป็นตามข้อตกลงร่วมของคู่ภาคี

ข้อ ๑๖ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ อาจมีการแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงในช่วงเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ โดยได้รับความยินยอมของคู่ภาคี

ข้อ ๑๗ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลา ๕ ปี หลังจากวันที่ลงนามโดยคู่ภาคี

ข้อ ๑๘ คู่ภาคีอาจจะยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ในช่วงใดช่วงหนึ่งก็ได้ โดยแจ้งให้ภาคีแต่ละฝ่ายทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นเวลายาวอย่างน้อย 6 เดือน อย่างไรก็ตาม การยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อแผนงานและโครงการที่ได้ดำเนินการแล้ว

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ คู่ภาคีได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ณ วันที่ 27 กรกฎาคม 2558



รองศาสตราจารย์มาลินี จุฑาปะมา
อธิการบดี
มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์
สหราชอาณาจักรไทย



นายลัดสะหมี พะไซสี
ผู้อำนวยการ
วิทยาลัยครูสระวันนะเขต
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุพัตรา รักการศิลป์
พยาน

นายอำพน ขาวเพี้ยสุพม
พยาน

รองศาสตราจารย์ ดร.สมมาตร ผลเกิด
พยาน

นายพมมา ไชยะวง
พยาน



ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານວິຊາການ
ລະຫວ່າງ
ວິທະຍາໄລຄູສະຫວັນນະເຂດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ແລະ
ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ ຣາຊາອານາຈັກໄທ



ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ສະບັບນີ້ໄດ້ມີການແກ້ໄຂໃໝ່ຈາກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບເກົ່າທີ່ໄດ້ຮ່ວມລົງນາມໄປແລ້ວ ລະຫວ່າງ ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ ຣາຊະອານາຈັກໄທ ກັບ ວິທະຍາໄລຄູ ສະຫວັນນະເຂດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ເມື່ອວັນທີ 3 ມີນາ 2011. ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ພິຈາລະນາສັນຍາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນດັ່ງນີ້:

❖ ການພັດທະນາບຸກຄະລາກອນ

1. ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງໃນການພັດທະນາຄູ - ອາຈານ, ນັກວິໄຈ ແລະ ສະໜັບສະໜູນບຸກຄະລາກອນໃນດ້ານຕ່າງໆທີ່ຈຳເປັນຕໍ່ການສົ່ງເສີມ ແລະ ພັດທະນາວິຊາຊີບ. ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ ອາດຈະດຳເນີນການເປີດສອນລະດັບປະລິນຍາຕີ ແລະ ປະລິນຍາໂທໃຫ້ກັບວິທະຍາໄລຄູ ສະຫວັນນະເຂດໂດຍທັງສອງຝ່າຍເຫັນດີຮ່ວມກັນ.
2. ການພັດທະນາຄູ - ອາຈານ ຈະຕ້ອງໄດ້ມີການພິຈາລະນາກ່ອນເພື່ອເພີ່ມສັກກະຍະພາບ ແລະ ສົ່ງເສີມປະສິດທິພາບດ້ານການສອນຂອງຄູ - ອາຈານ.
3. ທັງສອງຝ່າຍຈະໃຫ້ທຶນການສຶກສາໃຫ້ແກ່ບຸກຄະລາກອນທີ່ສົນໃຈເຂົ້າຮຽນໃນຫຼັກສູດຕ່າງໆ ຫຼືຫຼັກສູດລະດັບປະລິນຍາທີ່ແຕ່ລະສະຖາບັນເປີດຮັບ. ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣີຣຳຈະໃຫ້ທຶນການສຶກສາແກ່ຄູ-ອາຈານ ວິທະຍາໄລຄູ ສະຫວັນນະເຂດ ປີລະ 2 ທຶນ ເຊິ່ງທຶນການສຶກສາແມ່ນປະກອບດ້ວຍຄ່າຮຽນ ແລະ ຄ່າທີ່ພັກ, ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບທຶນການສຶກສາຈະຕ້ອງພັກຢູ່ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣີຣຳເປັນໄລຍະ 2 ປີ ຕໍ່ເນື່ອງກັນ ແລະ ນັກສຶກສາທີ່ໄດ້ຮັບທຶນຈະໄດ້ຮັບມອບໝາຍວຽກງານທີ່ເໝາະສົມຕາມຄວາມສາມາດລະຫວ່າງທີ່ກຳລັງສຶກສາຢູ່ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ.

❖ ການແລກປ່ຽນນັກສຶກສາ.

4. ທັງສອງຝ່າຍຈະຕອບສະໜອງສະຖານທີ່ສຳລັບເຝິກງານຂອງນັກສຶກສາເປັນເວລາຢ່າງໜ້ອຍ 1 ພາກຮຽນເພື່ອໃຫ້ເໝາະສົມຕາມຫຼັກສູດ.
5. ນັກສຶກສາຂອງທັງສອງຝ່າຍຈະສ້າງຄວາມສຳພັນຜ່ານກິດຈະກຳຕ່າງໆເຊັ່ນ: ການແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳ ແລະ ການແຂ່ງຂັນທາງດ້ານວິຊາການເປັນຕົ້ນ.
6. ສະຖາບັນເຈົ້າພາບຈະເປັນຜູ້ອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆໃຫ້ລວມທັງຄ່າບຳລຸງການສຶກສາ ແລະ ຄ່າທີ່ພັກ.

❖ ການວິໄຈ ແລະ ການຮ່ວມມືທາງດ້ານວັດທະນະທຳ

7. ທັງສອງຝ່າຍຈະຮ່ວມດຳເນີນໂຄງການວິໄຈທີ່ກ່ຽວຂ້ອງດ້ານການຮຽນ-ການສອນ ພາສາ ແລະ ວັດທະນະທຳເປັນຕົ້ນແມ່ນຫົວຂໍ້ວິໄຈທີ່ເຮັດຮ່ວມກັນຕ້ອງໄດ້ຮັບຄວາມເຫັນດີຈາກນັກວິໄຈທັງສອງຝ່າຍ.
8. ທັງສອງຝ່າຍຈະເປັນເຈົ້າພາບໃນການປະຊຸມນາມາຊາດ ແລະ ການປະຊຸມວິຊາການນາມາຊາດໂດຍເຊີນຜູ້ຊົງຄຸນອຸດທິທີ່ມີປະສົບການຂອງທັງສອງຝ່າຍມາຊ່ວຍກັນເພື່ອອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນດ້ານວິຊາການ ແລະ ນຳສະເໜີຜົນງານໃນດ້ານການດຳເນີນການຈັດກອງປະຊຸມໃຫ້ເກີດປະສິດທິພາບ ແລະ ປະສົບຜົນສຳເລັດ.
9. ທັງສອງຝ່າຍຈະແລກປ່ຽນກິດຈະກຳດ້ານສິລະປະ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ເຂົ້າຮ່ວມເທດສະການ ແລະ ພິທີການຕ່າງໆທີ່ຈັດຂຶ້ນໃນສະຖາບັນຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ.
10. ງົບປະມານສະໜັບສະໜູນທາງດ້ານການເງິນຈະຢູ່ພາຍໃຕ້ການພິຈາລະນາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນຂອງທັງສອງຝ່າຍ.

❖ການຈັດຕັ້ງສູນໄທ-ລາວ

11. ທັງສອງຝ່າຍຈະພິຈາລະນາຈັດຕັ້ງສູນໄທສຶກສາທີ່ ວິທະຍາໄລຄູ ສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ສູນລາວສຶກສາ ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ ເພື່ອສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນຄວາມສາມາດຂອງແຕ່ລະຝ່າຍເພື່ອສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນຄວາມຮ່ວມມືຮ່ວມມືທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ແລະ ວິຊາການ.
12. ທັງສອງຝ່າຍຈະພິຈາລະນາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເພື່ອເປີດຫຼັກສູດຕ່າງໆ ແລະ ລາຍວິຊາພາສາໄທ ແລະ ພາສາລາວລວມເຖິງລາຍວິຊາອື່ນໆເຊັ່ນ: ການວິໄຈ, ສັງຄົມສຶກສາ ແລະ ວັດທະນະທຳເປັນຕົ້ນ.
13. ທັງສອງຝ່າຍຈະເຈລະຈາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເລື່ອງຄ່າເບັບລ້ຽງ, ຄ່າເດີນທາງ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍປະຈຳວັນກ່ອນການປະຕິບັດກິດຈະກຳຕ່າງໆ.

❖ຂໍ້ຕົກລົງທົ່ວໄປ

14. ຂໍ້ຕົກລົງອື່ນໆທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຫົວຂໍ້ທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ທັງສອງຝ່າຍຈະຕ້ອງເຈລະຈາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເພື່ອໃຫ້ຫົວຂໍ້ນັ້ນຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກົດໝາຍຂອງປະເທດໄທ.
15. ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະກຳຕ່າງໆແມ່ນຈະໄດ້ກຳນົດຂຶ້ນໃນໜັງສືເພີ່ມເຕີມ. ເຊິ່ງໜັງສືສະບັບນີ້ແມ່ນເອກະສານທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງຂໍ້ຕົກລົງທົ່ວໄປຈະໄດ້ບັນທຶກຫົວຂໍ້ດັ່ງກ່າວໃນຂອບເຂດການຮ່ວມມື, ຮູບແບບການຮ່ວມມື, ງົບປະມານທາງດ້ານການເງິນ ແລະ ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຂອງແຕ່ລະຝ່າຍໂດຍສະເພາະກິດຈະກຳທີ່ຕົກລົງເຫັນດີຮ່ວມກັນ.
16. ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄ່າທຳນຽມຕ່າງໆທີ່ກ່າວມາໃຫ້ເປັນໄປຕາມຂໍ້ຕົກລົງຮ່ວມຂອງທັງສອງຝ່າຍ.
17. ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ອາດໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂຫຼືປ່ຽນແປງໃນຊ່ວງເວລາໃດເວລາໜຶ່ງກໍໄດ້ໂດຍຮັບຄວາມຍິນຍອມຂອງທັງສອງຝ່າຍ
18. ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ມີຜົນນຳໃຊ້ 5 ປີ ຈະໄດ້ເຮັດເປັນສາມສະບັບ ສະບັບຕົ້ນ ພາສາອັງກິດ, ພາສາລາວ ແລະ ພາສາໄທ ທຸກສະບັບມີຄ່າເທົ່າກັນ, ຖ້າກໍລະນີມີຄວາມແຕກຕ່າງໃນການຕີຄວາມໝາຍໃຫ້ຖືເອົາພາສາອັງກິດເປັນບ່ອນອີງ.
19. ທັງສອງຝ່າຍອາດຈະຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ໃນໄລຍະໃດໜຶ່ງກໍໄດ້ໂດຍແຈ້ງໃຫ້ຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງຮັບຮູ້ລ່ວງໜ້າເປັນລາຍຫຼັກອັກສອນກ່ອນ 6 ເດືອນ, ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມການຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ຈະບໍ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ແຜນງານ ແລະ ໂຄງການທີ່ໄດ້ດຳເນີນການແລ້ວ.

ເພື່ອເປັນພະຍານໃຫ້ແກ່ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ຄັ້ງວັນທີ 27 ກໍລະກົດ 2015



ຕາງໜ້າວິທະຍາໄລຄູສະຫວັນນະເຂດ

ລັດສະໝີ ພະໄຊສີ

ລາຍເຊັນ

(ທ່ານ ລັດສະໝີ ພະໄຊສີ)

ຜູ້ອຳນວຍການວິທະຍາໄລຄູສະຫວັນນະເຂດ



ຕາງໜ້າມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ

ລາຍເຊັນ

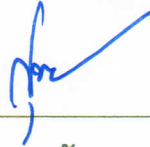
(ຮອງສາດສະດາຈານ ມານິນີ ສຸໂຄຕະມີ)

ອະທິການບໍດີ ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣີຣຳ



(ທ່ານ ອຳພອນ ຂາວເພຍສຸພິມ)

ພະຍານ



(ຜູ້ຊ່ວຍສາດສະດາຈານ ດຣ ສຸພັດຕາ ລາການສິບ)

ພະຍານ



(ທ່ານ ພິມມາ ໄຊຍະວິງ)

ພະຍານ



(ຮອງສາດສະດາຈານ ດຣ ສິມມາດ ຜົນເກີດ)

ພະຍານ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
BURIRAM RAJABHAT UNIVERSITY, THAILAND
AND
SAVANNAKHET TEACHER TRAINING COLLEGE, LAO PDR**



This Memorandum of Understanding or MoU is revised from the MoU mutually signed by Buriram Rajabhat University (BRU), Thailand and Savannakhet Teacher Training College (STTC), Lao PDR on 3rd March 2011. It is entered into by and between Buriram Rajabhat University (BRU), Thailand and Savannakhet Teacher Training College (STTC), Lao PDR. They are, hereafter, referred to as “the Parties.” In consideration of the reciprocal promises made in this MoU, the Parties have agreed as follows:

Personnel Development

Article 1. The Parties have agreement to develop lecturers, researchers and supporting staff in different fields necessary for their career enhancement. The personnel exchange shall also be carried out for a particular period of time and their accommodation shall be provided by the host institute. The programs of either undergraduate or graduate degrees might be offered to STTC by BRU upon their mutual agreement.

Article 2. Teacher development shall be taken into prior consideration in order to increase the personnel’s instructional capacities and to enhance their teaching performance.

Article 3. Scholarships shall be offered to the Parties’ personnel who are interested in taking available courses or degrees at each institute. Two scholarships might be annually provided by BRU, and the expenses for each scholar shall cover fees for tuition and accommodations at the BRU campus. Moreover, the scholars from STTC shall be staying at BRU for at least two consecutive years and they shall be assigned to do tasks suitable for their abilities during studying at BRU.

Students Exchange

Article 4. The Parties shall be the venues for their students to take internships in order to fulfill the requirements of the courses at least one semester at each institute.

Article 5. The Parties’ students shall have and tighten their friendship via different creative activities, such as cultural performance, academic competitions, etc.

Article 6. Facilities covering fees for tuition and accommodations shall be provided by the host institute.

Research and Cultural Collaboration

Article 7. Collaborative research projects covering teaching pedagogies, languages, cultures, etc. shall be conducted by the Parties. The research topics shall be agreed upon by the Parties' researchers.

Article 8. The symposiums and international conferences shall be regularly co-hosted by the Parties. Guest speakers, peer reviewers, commentators and presenters of the Parties shall be invited to help the Parties carry out the conferences effectively and successfully.

Article 9. The Parties shall exchange arts and cultures and participate in the festivals and ceremonies organized at the Parties' institutes.

Article 10. The budget or financial support shall be under mutual consideration and agreement.

Establishment of Thai and Lao Studies Centers

Article 11. Thai Studies Center shall be set up at STTC upon the STTC's readiness of all procedures, and Lao Studies Center at BRU shall also be established. The establishment of the two centers shall be promoting cultural and academic collaboration between the two Parties.

Article 12. The curricular and courses of Lao and Thai shall be under mutual consideration and agreement of the Parties. The other courses including history, cultures and traditions, etc. might also be taught at the centers.

Article 13. Allowance, transportation fees and daily expenses shall be under the Parties' negotiation and mutual agreement.

General Agreement

Article 14. Other issues that do not cover the above articles shall be negotiated via mutual discussion and these issues shall be in accordance with the laws of Thailand and Lao PDR.

Article 15. Specific details of any activities shall be set forth in a supplemental letter of an appendix which shall become an integral part of the general agreement. The supplemental letter or an appendix shall include such items as: scope of collaboration, forms of collaboration, budgets and sources of financing, and description of the responsibilities of each party for a particular agreed activity.

Article 16. The expenses relevant to the aforementioned fees shall be declared by each of the Parties.

Article 17. This MoU may be modified or amended at any time by mutual consent of the Parties.

Article 18. This MoU shall be valid for five (5) years and it shall become effective on and after the date of its signing by the Parties. The MoU is written in three languages: English, Lao, and Thai. All texts are equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

Article 19. Each Party may, at any time, terminate this MoU, by a sixth-month prior written notice. However, the termination of this MoU shall not affect the conclusion of the programs and projects that have been formalized during its duration.

In witness of which the Parties have executed this MoU on the 27th July 2015.



Associate Professor Malinee Chutopama
President
Buriram Rajabhat University
Kingdom of Thailand



Mr. Latsamy PHASAYSI
Director
Savannakhet Teacher Training College
Lao PDR

Assistant Professor Dr. Supattra Rakarnsil
In the Presence of Witness

Mr. Amphone KHAOPEARSUPHOM
In the Presence of Witness

Associate Professor Dr. Somatra Pholkerd
In the Presence of Witness

Mr. Phomma XAYAVONG
In the Presence of Witness